

Notebook 5b

EUCLA DISTRICT

sundry notes : the remainder have  
been placed under various  
headings - see index numbers.

EUCLA NOTES

Ilgamba (Bight Head) and Biburgabi, called Laiding, near the  
billa (sea).

Ngilgurderi - spider from Balladonia

Gurminyera - murart

Yirgili mob call Wonanda Ngagul

Mattie's term, kanjalo, t'amilba = sister-in-law,

Mattie's native name Ngunggulea

Wonanda, Wongalabilan, Kaliambarda, Nalbinya, all towards  
Eucla area.

Ijala

Ngoorrgean - snoring

Dick's wongi (Gurardu's

Balari nyua = look inside

Page 15

Kangula and Kalja, Kitty's two names.

Page 17

Jimmer was nalaum.

Kanowna mob going to work for Fowler's Bay cookies. They are going by the scrub north of Nullarbor.

Karraiji or Gūlbiring = mailman Jimmy's country (Karraiiji),  
Nullarbor country

Nganiri or Yaliri, like a snake

Kalaiuluna and Mardiguna

Maranjina and Kurduguya

Ilgamba waterhole their summer camping ground.

Burlganda (near White Well) (minya = winter), also Malabi R.H.

Gunalda, Gumalbuga (Gumbana tank), Jigala tank, Bainbera,

Barndala, Nurila, Jidanbiri, Nalawurding, Mubarna, Jinyila.

All Mailman Jimmy's country.

D, aduldāra

Page 18

Jooirdi

Dharrdharru = giving presents after seeing a corroboree for the first time.

Witness Bob (Wardunda = native name)

Mibi mila = mate

Bibi - walga

Mabbush - like a "ticket" (Bob)

Bajji

Bob gave me a sort of pass-port for all corroborees. Having it will tell goonminyera when I am coming to see them. They will feel a sort of lump in their throat, and will say, "Hello, gunminya coming."

Page 18

Bibi nunga - Bob's lot

Warrbil nunga - Paddy

Warrbil - Balgum

Warbil - Ngarralea

Kandauera and Wanji-wanji - 2 corroborees, Man and woman.

Page 22

Find out how far community of language prevails amongst the clans and would they call themselves one people.

No, the dialects have affinity, local variations make them kujuba - different.

Page 30

A yardaum camped near a warda (tree) from which he had cut a yinma which he hung on the branch. While he was away hunting Karnduing came along and stole the yinma and afterwards speared the yardaum.

P. 32

Young man calls his aunt who gives him betrothed yumeri.

Page 39

Nguarla - Eva

Page 50

Yalalonga - autumn

Kanjimula - March fly season (Bob, Wardunda, informant)

Page 51

Only ones left

Duduam Kitty, Walba, Bangara (Sandy)  
broken ankle

Kailgam Freddy, Bob, Jirawirding, Kaliaburdia (lump on hip),  
Mandi or Yarli, Mardalea, burnt shoulder.

Malgaram Ngailgulea, Kandaiji  
cheek burnt speared in hip, Kardiabu, black

Wilbaum Bob's mate Gubin, Yilarn (Gubin's sister), Madurum  
red- Lump on foot (Is this Doobirdi? Yes)  
haired

Walba is duduum but his kabarli Marau-una is burdiam, the last one.

Birlium or Biliam - Winyarung, m. is bilium, roots of gallee,

He is Marau-una's m'malu.

Kariungula, Yadu's sister (burnt arm) Iringilea, m. Y's brother  
burnt ribs

Page 53

Bob brought me nala - long edible roots, long leaf.

birli - water root, long gum tree.

Eva's father Wilbaum, her mother wardaun. She is wardaun.

Page 59

Karnduing, informant

Karraja = a long time ago.

Jo ilgabina jo jo d, o d, o

Jirawea jirawea, wild dog.

Page 62

Witness Bob, informant

Wilyaru, coast people.

Juju goona nanurn

Ngallea (Bob's own)

Wannala

Kalanoo (ti-tree wommo) all dead

Straight majji got kaiala way.

Karnduing calls bullroarer with hole and string boorbing.

Nellie's names - Kammandhoora and Marramoorda.

Page 64

Karnduing, informant

Wa wa wogea, Southern Cross. These mulba were never juru (kangaroo) men. They used to eat iguana and ngamu. They came from coast and were kugardam, they were kubarning - bell birds. All that coast mob and walja and bulbardu are now where the Southern Cross is. Madu top.

Kallea (emu) travelled from west to east and back again.

He went along the back road (inland from the sea).

Maalu (whitish kangaroo) went from east to west along the middle road.

Dhoodhoo (dingo) went from east to west along the coast road.

(Witness Bob cannot eat Kailga, but he can eat another species - eelburn.)

Hunchback Bobbie, informant

Native name Weejia, totem bungal (spear). Country near Balladonia, names of places Kuljina; Ngoora balgala; Bulaija - burdunya; Kandurinya; Jundam' burdinya; Yarri gudinya; Jiwailbi; Kandijimbula; Dhambaan gurdinya; Bildhera; Manyu maala; Moordaana (Weejia's own birthplace).

No waterholes, but they went to Noendu wunya and Nyooga bajannunya R.H. near Balladonia, which were kaiali from their runs. Clay and spearwood were on their country. When he was a wee baby Weejia's mother fell into a rabbit hole and Weejia was thrown far ahead, his back getting twisted.

Thursday, 12 noon left Nullarbor in the rain, bringing Snowy, her 2 kittens, Bobbie, Dick, reached Mallabi tank and sheds, 14 miles. 5 camped there, tent put up and comfy night. Snowy frightened. Left Mallabi 7.45 a.m., passed Urjenda tanks, lunched at 17 miles, not far from Giniwara, passed Ginwara and Ngardinya on our right. Came altogether 34 miles. Camped at Koordingu mia, close to creek and Nullarbor outside fence. After leaving Wijenda the country began to look splendid, capital grass and herbage, myalls are now more numerous than sandalwood. Just beside the creek is a quondong pitch - koordingama. We saw a wild dog near Ginwara, had two shots at it but missed. Saw eaglehawks, hawks and a few small grey birds and a little green and yellow canary.

Our camp at Koordi ngamu being in a myall clump and on a good rise was full of singing birds whose songs beginning before the dawn cease at sunrise. Only saw one rabbit at creek and the wombats cease on the Eucla side of Wijunda. A glorious day, cloudy in S.E. all the time. Baggage slipped and Joey there's no luck. Wenya the dog very happy. Poor Snowy miserable, sleeps but doesn't

The biggest rise I've seen is at Creek. Murray sank a bore near the creek, only salt water and granite, then Brown's place comes to creek. Myall roots go deeper in soil than sandalwood and are therefore less liable to be blown over by the lightning than sandalwood whose roots cling to some stony patch. I've never seen an uprooted sandalwood that has not got stones embedded in & entwined with roots.

Saltbush, bluebush, samphire, billy button, spear grass, silver grass, coarse blue grass, gooyal, cotton bush and shells shells everywhere. Myall has wattle flowering.

Bright green sandalwood, sombre green myall.

Bobbie calls myall kardai-i and its parasite dhandoo dhandoo.

We passed Goonaldu tank, bore and sheds and the cave at 57½ miles. Swan and Smith built Murray's dam, near Joonalda sheds, cattle were running on it. Swan and Smith it in to Goonalda.



From Goonalda sparse timber and dead blue bush and salt bush stumps, good timber at Creek, 40 miles from Nullarbor we get into timbered country and this continues more or less towards Eucla. The vest of the country is east of the timber, passed little Goonarda cave alongside the road.

Yallarri - waldidi bushes and trees.

Bobbie Mattie

Old man saltbush.

We count telegraph poles because of no scenery.

Wijinda, creek, underground tank.

The others are sheds to Goonalda. Little mauve butterflies played round the big little

with fold on fold of hard scaly back and with two stripes down its back, then a little patch of blue bush and saltbush after Goonalda.

While men making waterhole from Goonalda.

Is it the violet rays that makes white glass violet.

Sheep breaks, native wommoos, trees have not that trend towards N.W.

Yandurda, mallee

We begin at the mallees between 47 and 48 miles.

P. 76

Dead trees like fantastic skeletons, dead wood taking strange weird shapes.

46 miles from Eucla the angle comes.

Diamond will bore 45 m.

1st Koombana, old tank and sheds.

2nd. Camped at 45 mile next day. Dead saltbush stumps.

At 35 miles we got into mallee and myall and some titree.

Wind S.W. N.E. when we got up.

After Koombana we get to Jigula creek, wind swishes through mallee, sighs through myall.

|     |         |
|-----|---------|
| 14½ | 1st day |
| 34  | 2nd day |
| 31  | 3rd day |
| 30  | 4th day |

Werrimul, small "broom" bush, white flowers (Bobbie's name).

Sapphire, bluebush, with mallee, mallee scrub from 32 miles.

Underground tank also called koombara.

30 miles - took first photo with Brown of camels drinking.

Murray's dam again, 29½ miles from Eucla. More koordi ngama

at 28 miles. Koojabi - Bobbie's name for whistling bird,

one note?

Gammin gammin - Dick's name for little birds. Wild dogs howled during the night - 20 odd varieties of green kāru. 25 mile post

little blowhole, shot a dog at the 24 mile, a yellow and white.

Royal blue butterflies in the mallee and sandalwood.

Murdiera about 17 miles. Murdiera branches off 17 m., the telegraph again turns S.W.

Jigala rockholes, 16½ miles.

Camped out last night in a mallee scrub, 14 miles from Eucla, with a strong S.W. wind blowing and rain clouds scudding across the sky. Either rain before morning or wind. A butcher bird sang beside the tent and Snowy tried to catch it. Am sunburnt.

Flowering mallee, weeramul (shrub) titree, myall, sandalwood,

koordi, all in flower just now. (Kailgoordi - butcher bird (Bobbie))

Page 78

Ngamardija R.H. 12 m. Numbers of crickets chirped through the night and many birds, a kailgoordi had a nest on the tree to which our tent was fixed. We were this side of 14 m. post. Our tent in thick scrub 8½ miles from Eucla, the branch line to connect with the E.W. Raily, has been surveyed at 8 miles, the border line between W.A. & S.A. is marked on the tig. pole and on a little post. Mallee principally.

Swan and Smith's fence lessen about 7 miles from Eucla. About 5½ miles from Eucla the line takes a curve S. The road going west for 2 miles longer. Many birds, mauve and purple butterflies, white and brown birds etc. etc. on the track.

Jindarra R. Hole about 5 miles from Eucla (road turns off S.A. Route).

Booja binga - bird (Bobbie)

MEN AT EUCLA

Wanyiri

Thalja, ngauam and kugurdum, a very old man.

Mallalea, kugurdum

Ngarralea, burdium

Moggoo-moggoo, nguraum

Bijarda, bungalaum

Ngungulea, bongoergum

Goorardoo, bongurgum and nguraum

Sandy (lame), wilbaum

Bobbie (Inyili), biliaum

Yargu, nguraum or wanyiri

Goolgoolia, wilbaum

Paddy, gooyanum

Yajji, gooyanum

Wardunda (Witness Bob)

EUCLA DISTRICT WOMEN

Bardungulea or Jiralea or Ngoorrgooji, Jinny

Wardulea or Yaldhunga, Lucy

Yallicoolalea or Wagoonbilia, Lucy

Bilbilya, Jinny

Jirabuldara or Birgulea, Judy

Kalja or Jirarrba, Kitty

Mararna, Polly

Dhoondoo, Jinny

Jirawirding, Marianne

Walburdila, Goobin, Mary

Jiranda, Jindara, Jinny

Kandulea, Mary

Banjilea

Bijarda, ngoorara, Lizzie

Moolalber, Dhalga malalli, Dinah

Moondun gulla, Kitty

dhardu marriji nyinnain, sitting with his back to us.

Marralea, informant. Noorail, a letter.

"Koondi" - the badge of the messenger. When he was warrja to sell.  
 Mauarl yarda, plume. Thaddulea - Eucla Mary.

Saw a white dog about 5 miles away. We don't catch a glimpse of the sea until we are within 3 miles of the cliffs. A road has been made down there.

Nalawoording Road N.E. of the cliffs above Eucla. (Booyagoola, big creek after Wijinda.)

Mooba mira - first creek after Wijinda.

Fungus (edible) "native bread", called by Bobbie babbul-babbul.

" " Mattie waddarbaija.

" " Jimmy ngardari

" " Nellie dammumurra

" " N. of  
Nullarbor Plain,  
S.A. mingarn

See page of "Town and Country Journal", Ap. 16, 1913.

Kanderrga - a dark gum-like substance found at Yalbala Cave about 39 miles W. of Eucla, probably excrement of bats.

Imā gurra - stop there.

Ngadha kaji yarroo - I'll spear

- Kitty, Kalja, jiukwuk
- T,alja, ngauum
- Old Bobbie, Wardulba, bildaum
- Bobbie's mother, Moolagura, nalum
- M'malu, Boogungurra, mulgarum
- Tommy, Ngarralea, ngauum. warnai bilyara, koorila bilia
- Lucy, Wardulea, ngabbiam and kailgum
- Marianne, Jirawirding, kailgum and ngabiam
- Bobbie's majjee, ngabbiam and kailgum
- Bainbob, nalum
- His mother, gooyanum
- Yaji, gooyanum
- Lucy (old), wanyurum ngooram
- Paddy, Yaler, ngauum
- Paddy's Jinny, Dhoondoo, kailgum and ngabbiam
- Judy, Jiraldura, kailgum
- Mattie, Ngungulea, also Minnarna ngooraa or wattle bush, wanyirdi, bongurgum
- Jinny, Bilbilya, Kailgum
- Micky, Bijarda, bungalum and waidum
- Henry, Karnduing, bungalum
- Reuben, Wirrgain, bungalum
- Jiljak, Goolgoolia, wardila nalum
- Polly, bildaum
- Jinny, Ngoergooji, nalum
- "Yerki", Yargu, bongoorgam
- Mary, kugurdam
- Pompey, Marralea, diyluam
- Yilarn, Dubirdi, madhurum



27/11/13

Bulu, f. (Jirawirding)  
Gauera, f.  
Minbain, f. (Būlu būlu)  
Balgalea, f. (very old)  
Jindara or Jiranarnda (Ijala's mother)  
Wilalea or Kardidi Roodhal, f.  
Marralea, m.  
Balgundera, m.  
Yilarn, Duberdi, m.  
T, arrara or Yauillarra, m.  
Jinnabuldarra or Boelda, m.  
Kulagurra, m.  
Banjilea, f.  
Wardauceroo

Mattie's name, Minnarna ngoora, m. wattlebush.

Two boys also, names not yet obtained.

Bilium and wilyaru seacoast.

Kaialium wili wili nyinnain.

Page 99

I gave pipes to Kooliagurra, Wardauwooroo, Yilarn.

Namoor, insect.

Wilya, inside.

page 113

Ngarralea, informant

Bilda was minung dhoogoor. Darderyna gabbi R.H. was doogoor, long time and Dhoogoor sat down there.

Koogurda, Wiranyu, Goorrgoo warruba, idilija, maaloo, kallea, all minung dhoogoor, also walja, waljandil and waljamiro.

Kalda, lizard, found Dhoogoor sitting in the R.H.

Gave rations to the following :-

Page 168

|                             |                        |                             | <u>Totem group</u> |
|-----------------------------|------------------------|-----------------------------|--------------------|
| Matty                       | Ngungulea              | Wonunda                     | Nguram             |
| Kardeabu                    | Bilbilya               | "                           | Kailgam            |
| Diamond                     | Gurardu                | "                           | Wilbam             |
| Captain                     | Ngailgulia             | Manderbila                  | Malgarum           |
| Charlie                     | Guruma                 | Wonunda                     | Kailgam            |
| Jiljack                     | Gulgurli               | Kunganea near<br>Murderiana | Naluman            |
| Polly<br>(Gulgurli's woman) | Marana                 | "                           | Burdear            |
| Benjamin                    | Jiduma                 | Wonunda                     | Birgalam           |
| Benjamin's<br>woman         | Gubin or Bungal        | "                           | Nguram             |
| Witness<br>Bob              | Wardundara,<br>Dududal | Manderbila                  | Budeam             |
| Dinah                       | Marale                 | Nunira,<br>Manderbila       | Birgalam           |
| 20 lbs.<br>flour            | Maldalea, f.           |                             | Kailgam            |
| 6 lbs.<br>sugar             | Jirawirding            |                             | Ngabiam            |
| 1 lb. tea                   |                        |                             |                    |

Dulina - 90 mile

Yaluwara - 70

Ngungulea's home - Yald,unda,  
Kunganija

Ngarralea, informant

Koolong, like a wallaby.

Jillong, like a magpie (pied bell magpie or grey bill magpie)

Woggea, yoondoo = bag.

Mauri, yarda, bilong, all together called mauri.

Women were touched on the shoulder with a spear held by Ngarralea.

They then rose at once and went where he wished. They were placed in a group and in front kailis were stuck and clubs placed near. A kajji stood at each end of the group and the mauri and woggea yoondoo.

Walla - angry

Their propensity for carrying a firestick with them to keep pipes alight.

Crickets chirping at night.



East of Marduwonga.

Ngoolianning - friendly.

Nannabau wonga

Wongoonoo, seed

Waldjara - goonminyerra

They sell wigaroo - nanba and things for the boy's initiation.

Bunjerin's gabbi (These R.H. placed in Eucla leaflets.)

His road, ngobarn, northwest of Fowler's, north to Boondhana then to Gooroondoo gabbi, then Thaggal-ardu gabbi, his father's warrajinya, his own place, then Yoolain his Tamilba gabbi, then Thalaabinya still Boonjerin's waldjara country, then to Goonandana (white pipeclay) country, then to Mooroon (Murdarba)

Boonjerin's people

Jooginji, his father

Inyadoora, mother

Anadhiri, sister (Anajiri)

Malgarangu, brother, Mulgarongu

Tallera or Tellara, his wife - Thallyura.

Karunya R.H. where the jimari is found and where no white man has yet been. A kalleegooroo is on guard.

Kalgoornoo, betrothed in infancy

Malba, mother-in-law

Malda-malda, father-in-law.

Bildadhurbin his yagga.

Wardulba, informant (Bobbie)

His relatives :

Boorooma, Dalbunlea, Goorooma, Bainbob (Gooyana), Binjalba  
(M'maloo, gooyana). (The last two he called "wilyaroo".)

Page 96

Ngarralea, informant

Dirdu goorarriba, going (Dirdu wonga)

Badu warriba (badu wonga)

Mardu wonga (Murgaru people)

Kaiali wonga

Teddy is ngabiam and kailgum because kailga grow out of ngabia,  
and were associated with them

Ngungulea is bongurgaum and nguraum.

Jimmy is bongurgaum (Moggoo-moggoo)

|                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| Wubin, mirda, ngabia | ant                       |
| Kailgam              | lizard                    |
| Birgalum             | manna                     |
| Malgaram             | grape, wild               |
| Nalām                | root, cooked              |
| Ngura                | fruit                     |
| Burdea               | "burdi rat", cooked       |
| Kugarda              | like a wallaby or opossum |
| Bilda                | opossum                   |
| guyana               | wild fruit                |
| Kugain               | like wild raspberry       |
| Wilba                | wallaby                   |

Koggarn - nechniya, Jinyila  
Boobaloo burns the country.

Page 171

Kulgum will take malgarum.

Nguram will take kailgum

Wilbaum not close up.

Page 173

Ngailgulia's mother's name - Dundalea, mulgaram.

My Eucla name is Warduwurda (Bob gave it to me), burdiam,  
and Kulaiji, kailgam, Ngailgulia mulgarum.

Ngailgulia wants pearlshells for 2 wogea warrga.

Yunguru or Ngagugulda, exchanging.

Karnduing gave me his mother's name.